

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 18 mai 1972

Vereenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 18 mei 1972

Présents : Monsieur [REDACTED], président - voorzitter
 Aanwezig : Monsieur [REDACTED], vice-président

Section française : Monsieur [REDACTED] membre effectif
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED], vast lid
 De heren [REDACTED]
 plaatsvervangende leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], adviseur.

N. 2106Nr. 2106

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 19 novembre 1967 confirmée le 6 septembre 1970 par laquelle M. [REDACTED], employé à l'Office National de Sécurité Sociale manifeste sa volonté de changer de rôle linguistique et demande s'il est normal qu'un agent unilingue ayant le grade d'aide-verifyicateur dirige une section bilingue dans un service public ;

Gelet op het verzoek van 19 november 1967, bevestigd op 6 september 1970, waarbij de h. [REDACTED] die is verbonden aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, de wens te kennen geeft van taalrol te willen veranderen en vraagt of het normaal is dat een ééntalig personeelslid met de graad van Hulpverifyicateur aan het hoofd staat van een tweetalige afdeling van een openbare dienst ;

Vu la nouvelle lettre de l'intéressé en date du 10 décembre 1971 ;

Gelet op de nieuwe brief die de belanghebbende op 10 december 1971 heeft overgezonden ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

I. Changement de rôle linguistique.

Considérant que l'enquête a établi que M. DE RIDDER est entré à l'O.N.S.S. en qualité de commis le 1er septembre 1963; qu'en vue de son admission il a présenté un certificat d'études moyennes du degré inférieur, rédigé en langue néerlandaise et émanant du Sint Donatius Instituut de Merchtem; qu'il a passé son examen d'admission en néerlandais, le 25 mai 1963 sous le régime de la loi de 1932;

Considérant qu'en vertu de l'article 9, §3 de ladite loi: "Les candidats à une fonction ou à un emploi dans les administrations centrales de l'Etat, dans l'administration provinciale du Brabant, ou dans les administrations communales de l'agglomération Bruxelloise sont tenus de subir un examen d'entrée dans la langue de leur choix";

Considérant par ailleurs qu'en vertu de l'article 4 de l'A.R. du 6 janvier 1933, pris en exécution de la loi du 28 juin 1932, "les agents et fonctionnaires qui entreront en fonction après l'entrée en vigueur du présent arrêté seront inscrits dans le rôle flamand ou dans le rôle français suivant qu'ils auront passé l'examen d'admission prévu au §3 de l'article 9, dans la langue flamande ou dans la langue française"; que par conséquent, le requérant, ne pouvait être inscrit qu'au rôle néerlandais, ce qui fut le cas;

Considérant qu'en vertu des articles 2 et 3 de l'arrêté royal n°II du 30 novembre 1966, les agents et fonctionnaires recrutés avant l'entrée en vigueur de l'article 43, §4 des L.L.C. restent inscrits au rôle sur lequel ils ont été inscrits avant cette date;

I. Verandering van taalrol.

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat de h. DE RIDDER op 1 september 1963 in de hoedanigheid van klerk bij de R.M.Z. is in dienst getreden; dat hij met het oog op zijn toelating een getuigschrift van lagere middelbaar onderwijs heeft overgelegd, dat in het Nederlands was gesteld en werd uitgereikt door het Sint-Donatius Instituut te Merchtem; dat hij zijn toelatingsexamen volgens het stelsel van de wet van 1932 heeft afgelegd op 25 mei 1963;

Overwegende dat naar luid van artikel 9, § 3 van de voornoemde wet "de kandidaten voor een ambt of een betrekking in de hoofdbesturen van de staat, in het centraal provinciaal bestuur van Brabant of in de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie een toegangsexamen moeten afleggen in de taal welke zij verkiezen";

Overwegende, anderzijds, dat krachtens artikel 4 van het K.B. van 6 januari 1933, getroffen in uitvoering van de wet van 28 juni 1932, "de ambtenaren die na het in werking treden van dit besluit worden aangeworven, op de Vlaamse of op de Franse rol worden ingeschreven, naar gelang zij het bij § 3 van artikel 9 voorgeschreven toelatingsexamen in het Vlaams of in het Frans hebben afgelegd"; dat de verzoeker bijgevolg slechts op de Nederlandse rol kon worden ingeschreven, zoals inderdaad het geval was;

Overwegende dat naar luid van de artikels 2 en 3 van het koninklijk besluit nr. II van 30 november 1966, de ambtenaren die zijn aangeworven vóór de inwerkingtreding van artikel 43, § 4 der S.W.T. blijven ingeschreven op de taalrol waarop zij vóór die datum ingeschreven waren;

Considérant par ailleurs qu'en application de l'article 43, §4, alinéa 5, le passage d'un rôle à l'autre est interdit, sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'inscription;

Considérant que par "erreur manifeste", le Conseil d'Etat dans son arrêt n°14407 du 17 décembre 1970 a estimé qu'il fallait entendre une erreur dans l'application des règles édictées par la loi ou l'A.R. et non une simple omission de l'autorité;

Considérant qu'il ressort d'une correspondance échangée avec le Secrétariat Permanent au Recrutement du personnel de l'Etat que M. [REDACTED] a sollicité le 22 juin 1971, directement auprès du S.P.R. son inscription à un examen linguistique sur la connaissance de la seconde langue; qu'en vertu des dispositions de l'article 16 de l'A.R. N°IX du 30 novembre 1966, les examens portant sur la connaissance élémentaire ou suffisante de la seconde langue sont organisés à la demande des différents services tels qu'ils sont définis à l'article 1er des L.L.C.; que le S.P.R. a transmis cette demande pour suite voulue à l'O.N.S.S.;

Considérant qu'il ressort d'une communication téléphonique avec l'O.N.S.S., que M. [REDACTED] a manifesté sa volonté de changer de rôle linguistique dans deux demandes de participation à un examen en langue française en vue d'être promu au grade de rédacteur, la première introduite le 30 août 1968 et la seconde le 22 juin 1971;

Considérant que l'intéressé appartenant au rôle linguistique néerlandais, l'O.N.S.S. a rejeté ces deux demandes et ce conformément à l'article 43, §4, alinéa 6 en vertu duquel les examens de promotion ont lieu dans la langue du rôle auquel les récipiendaires sont affectés;

Overwegende, landerzijds, dat de overgang van de ene rol naar de andere, bij toepassing van artikel 43, § 4, 4e lid, is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling;

Overwegende dat de Raad van State in zijn arrest nr. 14407 van 17 december 1970 heeft geoordeeld dat onder "klaarblijkelijke vergissing" moest worden verstaan, een vergissing in de toepassing van de regels die door de wet of het K.B. werden uitgevaardigd, en niet een gewone nalatigheid van de overheid;

Overwegende dat uit de briefwisseling die met het Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel door de h. [REDACTED] werd gevoerd, blijkt, dat hij op 22 juni 1971 rechtstreeks aan het V.W.S. heeft gevraagd om te worden ingeschreven voor een examen over de kennis van de tweede taal; dat krachtens de bepalingen van artikel 16 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966, de examens over de elementaire of voldoende kennis van de tweede taal worden georganiseerd op verzoek van de onderscheiden diensten zoals bepaald bij artikel 1 der S.W.T.; dat het V.W.S. dat verzoek voor het gewenste gevolg heeft overgezonden aan de R.M.Z.;

Overwegende dat uit een telefoongesprek met de R.M.Z. blijkt dat de h. [REDACTED] de wens van taalrol te veranderen, heeft te kennen gegeven in twee verzoeken om deelneming aan een examen in de Franse taal, met het oog op een bevordering tot opsteller, en waarvan het eerste werd ingediend op 30 augustus 1968 en het tweede op 22 juni 1971;

Overwegende dat de R.M.Z., aangezien de betrokkene tot de Nederlandse rol behoort, die twee verzoeken heeft afgewezen, overeenkomstig artikel 43, § 4, 6e lid, naar luid waarvan de bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld;

Considérant que M. [REDACTED] a été nommé au grade de rédacteur (R.N.) à la date du 1er mai 1969; qu'il ressort de l'enquête qu'il a présenté un examen sur la connaissance du français (pour le niveau 3);

Considérant que le règlement du programme de l'examen sur la connaissance approfondie du français au niveau 3 souligne qu'aux termes de l'article 43, §4, alinéa 5 des L.L.C., le passage d'un rôle linguistique à l'autre est interdit sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation,....; il n'est donc nullement question de fournir aux fonctionnaires des services centraux ou des services d'exécution établis en Belgique, la possibilité de changer de rôle linguistique";

Considérant que l'article 4, §2 de l'A.R. du 30 novembre 1966 n'est pas applicable à M. [REDACTED] puisque - comme on l'a vu ci-avant - ce dernier a été affecté au rôle néerlandais à la suite de l'application d'une disposition légale (article 4 de l'A.R. du 6 janvier 1933 pris en exécution de la loi du 28 juin 1932 en ce qui concerne les administrations centrales de l'Etat);

II. Un unilingue "Aide-Vérificateur" peut-il diriger une section bilingue dans un service public ?

Considérant qu'il ressort des renseignements fournis par l'O.N.S.S. que dans cet organisme un aide-vérificateur ne dispose pas d'un pouvoir hiérarchique à l'égard d'un commis; que seuls les agents du niveau 1 (à partir de secrétaire d'administration) sont, selon l'O.N.S.S. nantis d'un tel pouvoir; qu'en tout état de cause, selon l'O.N.S.S., ce n'est pas exclusivement de l'exercice d'une attribution de simple vérification que découle une quelconque subordination hiérarchique;

Overwegende dat de h. [REDACTED] tot de graad van opsteller (N.R.) werd benoemd op 1 mei 1969; dat uit het onderzoek blijkt dat hij een examen heeft afgelegd over de kennis van het Frans (niveau 3);

Overwegende dat het reglement van het programma van het examen over de grondige kennis van het Frans op niveau 3, aanstipt dat "naar luid van artikel 43, § 4, 5e lid van de S.W.T., de overgang van de ene rol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling,, dat er dus geenszins sprake van is, aan de ambtenaren van de centrale diensten of van de in België zetelende uitvoeringsdiensten, de mogelijkheid te verschaffen, van taalrol te veranderen";

Overwegende dat artikel 4, § 2 van het K.B. van 30 november 1966 niet toepasselijk is op de h. [REDACTED] aangezien hij - zoals hierboven werd vermeld - bij de Nederlandse rol werd ingedeeld ingevolge de toepassing van een wetsbepaling (artikel 4 van het K.B. van 6 januari 1933 getroffen in uitvoering van de wet van 28 juni 1932 wet de hoofdbesturen van de Staat betreft);

II. Kan een ééntalig "Hulpverificateur" aan het hoofd staan van een tweetalige afdeling van een openbare dienst ?

Overwegende dat uit de inlichtingen van de R.M.Z. blijkt dat een hulpverificateur in die instelling niet beschikt over een hiërarchische macht ten aanzien van een klerk; dat alleen de personeelsleden van niveau 1 (vanaf de graad van bestuurssecretaris) volgens de R.M.Z. met een dergelijke macht zijn bekleed; dat het, volgens de R.M.Z., alleszins niet uitsluitend uit het uitoefenen van een gewone verificatiebevoegdheid is, dat enige hiërarchische ondergeschiktheid volgt;

Considérant que rien ne s'oppose en principe dans les L.L.C. à ce qu'un unilingue dirige une section comportant des agents des deux rôles; que l'article 43, §1er, précise que chaque fois que la nature des affaires et le nombre d'agents le justifient, les administrations des services centraux sont groupées en directions ou divisions, bureaux et sections français et néerlandais, que par conséquent lorsqu'un service visé à l'article 43 n'a pas fait application de cette disposition parce que la nature des affaires et le nombre d'agents ne le justifient pas - comme c'est le cas en l'occurrence - un aide-vérificateur unilingue peut parfaitement diriger une section, comportant des agents des deux rôles;

Par ces motifs, décide à l'unanimité des membres des deux sections, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable mais non fondée. Le requérant qui appartient au rôle linguistique néerlandais ne peut changer de rôle.

Article 2. - Dans le cas en cause, les L.L.C. n'interdisent pas à un agent ou fonctionnaire unilingue de diriger une section comportant des agents des deux rôles.

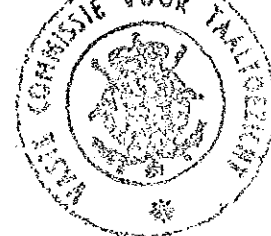
Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, et à l'Office National de Sécurité Sociale.

Fait à Bruxelles, le 18 mai 1972

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter

De Secretaris



Overwegende dat in de S.W.T. niets voorkomt dat principieel gekant is tegen het feit dat een ééntalige aan het hoofd staat van een afdeling die personeelsleden van beide taalrollen bevat; dat artikel 43, § 1 preciseert dat de afdelingen in de centrale diensten, telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden ingedeeld in Nederlandse en Franse directies, dat derhalve, wanneer een bij artikel 43 bedoelde dienst die bepaling niet heeft toegepast omdat de aard van de zaken en het aantal personeelsleden zulks niet rechtvaardigen - zoals in casu het geval was - een ééntalig hulpverificateur beslist aan het hoofd kan staan van een afdeling die personeelsleden van beide rollen bevat;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen der leden van beide afdelingen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk maar niet gegrond. De verzoeker die bij de Nederlandse rol is ingedeeld, mag niet van taalrol veranderen.

Artikel 2. - In het kwestieuze geval verbieden de S.W.T. niet dat een ééntalig ambtenaar of beambte aan het hoofd zou staan van een afdeling die personeelsleden van beide rollen bevat.

Artikel 3. - Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker en aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid.

Gedaan te Brussel, 18 mei 1972.